

Peipei Jin (Peking University)

初级汉语学习型辞书学习功能分析 ——面向英语为母语的汉语学习者

Panel: Motivation of Chinese language learners in Europe

新中国成立以来，对外汉语教学作为一项事业已经走过六十多个春秋。伴随孔子学院在海外的建立，中国对外汉语教学的格局开始从以国内教学为主向到以海外汉语教学为主的转变，在这一大背景下，汉语教师培养方法、汉语教材编写取向及汉语教学方法研究都随之发生了改变。但是，作为汉语国际推广事业的排头兵（郑定欧，2008）以及汉语学习过程中的重要工具，汉语学习型辞书在编纂理念和更新速度等方面却与这一大背景有些格格不入，相应的研究与前面所说的“三教”相比也稍显滞后。

自1976年北京语言学院首次编纂了供外国人学习汉语使用的《汉英小词典》起，我们发现，这四十年来，大陆已出版的汉语学习型辞书的释义语言多为汉语，适用对象多为高级汉语水平学习者，即便是面向初级汉语水平的词典也难度偏大，而且真正具有“语别化”特色的辞书少之又少。这种“难懂、难用、难查”又没针对性的工具书自然很难受到学习者（尤其是非目的语环境下的学习者）的欢迎。

我们认为，在海外汉语教学蓬勃发展的今天，编纂“低起点”、“语别化”、“本土化”的汉语学习型辞书已势在必行。为此，我们以面向英语为母语的初级汉语学习型辞书为例，以英美、港台以及大陆优秀学者已出版的这类辞书为研究对象，对初级汉语学习型辞书在适应学习者学习环境、符合学习者认知规律以及满足学习者学习需求的前提下，如何呈现出“易懂、易用、易查”的学习功能进行了探讨。